



كلية الألسن
قطاع الدراسات العليا والبحوث



برنامج
منتدى البحث العلمي العاشر للباحثين الشباب
بعنوان

الإبداع عبر الوسائط المتعددة في الأدب واللغة والترجمة في الفترة من ٢٠ إلى ٢١ مايو ٢٠٢٤

اليوم الأول

الاثنين ٢٠ مايو ٢٠٢٤

تسجيل الحضور (قاعة المؤتمرات)

٠٩:٠٠ - ١٠:٠٠

الجلسة الافتتاحية (قاعة المؤتمرات)

١١:٠٠ - ١١:٠٠

إدارة الجلسة:

عميدة الكلية

أ.د/ سلوى رشاد أمين

وكيل الكلية لشئون الدراسات العليا والبحوث

أ.د/ أشرف محمد عطية

المتحدثون:

أ.د/ سامح حنا

أستاذ الترجمة بجامعة ليدز سابقًا واستشاري دراسات الترجمة بالاتحاد الدولي لجمعيات الكتاب المقدس

«ترجمة الكتاب المقدس عبر الوسائط المتعددة: أسئلة الحاضر وتحديات المستقبل»

د/ محمد أوكمضان

مدير قسم الترجمة التحريرية بمقر الأمم المتحدة بجينيف

«التطورات التقنية الجديدة في مجال الترجمة: فرص وتحديات»

استراحة

١١:٠٠ - ١١:١٥

الجلسة الأولى (قاعة المؤتمرات)

١١:١٥ - ١٢:١٥

جلسة خاصة لمناقشة كتاب «الترجمة والصراع» للأستاذة الدكتورة/ منى بيكر

إدارة الجلسة:

أ.د/ مصطفى رياض

أستاذ متفرغ بقسم اللغة الإنجليزية (كلية الآداب - جامعة عين شمس)

د/ ندى حجازي

مدرس الترجمة بقسم اللغة الإنجليزية (كلية الآسمن - جامعة عين شمس)

استراحة

١٢:١٥ - ١٢:٣٠

الجلسة الثانية (قاعة المؤتمرات) ١٢:٣٠ - ١٤:٠٠ إدارة الجلسة: أ.د/ عاطف السيد بهجات أستاذ الأدب المتفرغ بقسم اللغة العربية (كلية الألسن - جامعة عين شمس)	
السرد العابر للوسائط بين الأدب ولعبة الفيديو: رواية بروفيدانس للكاتب خوان فرانيسكو فيريه	د/ محمد أحمد يسري عبد الوارث مدرس بقسم اللغة الإسبانية وآدابها كلية الآداب - جامعة القاهرة
الأدب الرقمي والأدب التفاعلي منهجية الدراسة وأدوات الناقد	د/ داليا سيد همام مدرس المسرح والدراما دكتوراه فلسفة النقد الفني - أكاديمية الفنون
الترجمة بين الإبداع والتأويل: ملاحظات حول إنتاج المعنى في العرض المسرحي	د/ علي علاوي عضو باحث بمختبر السيميائيات وتحليل الخطابات الأدبية والفنية بكلية الآداب والعلوم الإنسانية بنمسيك جامعة الحسن الثاني الدار البيضاء - المغرب
المسرح المغربي المعاصر وجماليات الوسائط تبئير الموروث الثقافي وإنتاجية الوسائط في مسرحية تكنزة (قصة تودة)	د/ فاطمة إكنفر باحثة بكلية الآداب والعلوم الإنسانية جامعة محمد الخامس بالرباط - المغرب
ترجمة المصاحبة النصية إلى الإنجليزية في روايات ريم بسيوني التاريخية	د/ نوران إبراهيم مدرس مساعد بقسم اللغة الإنجليزية كلية الألسن - جامعة عين شمس
الوسائط المتعددة في الخطاب الصحفي الإلكتروني: ما هي التحديات والممارسات المعتمدة؟	د/ كارولين إبراهيم مورييس مدرس مساعد بقسم اللغة الفرنسية كلية الألسن - جامعة عين شمس
استراحة ١٤:١٥ - ١٤:٠٠	

الجلسة الثالثة (قاعة المؤتمرات) ١٤:١٥ - ١٥:٣٠ إدارة الجلسة: أ.د/ ناصر عبد العال	
التطور التكنولوجي وأثره على بنية اللغة السواحيلية	د/ إسراء عادل المتولي فرج مدرس مساعد بقسم اللغات الإفريقية (شعبة اللغة السواحيلية) كلية الألسن - جامعة عين شمس
إدارة المساحات الشخصية في البرنامج التليفزيوني الإيطالي «رجال ونساء»	د/ نشوى كرم رزق جاد شرف مدرس مساعد بقسم اللغة الإيطالية كلية الألسن - جامعة عين شمس
سمات عناوين الأخبار الرياضية في الصحافة التركية صحيفتي صباح وسوزجو أنموذجاً	د/ نشوى محمد رزق مدرس مساعد بقسم اللغات الشرقية الإسلامية (شعبة اللغة التركية) كلية الألسن - جامعة عين شمس
شبه اللواصق الصينية في لغة الإعلام الحديث	د/ روضة محمد باحثة دكتوراه بجامعة فودان في الصين
الإقناع متعدد الوسائط في مقطعي فيديو للأمم المتحدة عن التغير المناخي (٢٠١٨ - ٢٠٢٢) منظور لغوي بيئي	د/ أميرة عباس فوزي حسين معيدة بقسم اللغة الإنجليزية كلية الألسن - جامعة عين شمس

اليوم الثاني الثلاثاء ٢١ مايو ٢٠٢٤	
الجلسة الأولى (قاعة المؤتمرات) ١٢:٠٠ - ١٠:٠٠ «الذكاء الاصطناعي واستشراف المستقبل» إدارة الجلسة: أ.م.د/ رضوى قطيط أستاذ الترجمة المساعد بقسم اللغة الإنجليزية (كلية الألسن - جامعة عين شمس) د/ محمد سليمان مدرس الترجمة بقسم اللغة الألمانية (كلية الألسن - جامعة عين شمس)	
أثر المدخلات اللفظية على الصور متعددة الوسائط المُخلّقة بواسطة بعض منصات التصميم باستخدام الذكاء الاصطناعي	د/ محمد عامر مدرس اللغويات الإنجليزية والترجمة التحريرية والشفوية التخصصية بقسم اللغة الإنجليزية كلية الألسن - الجامعة المصرية الروسية
كيف يفهم الحاسوب الكلمات؟	د/ ألفت نور الدين مدرس اللغويات بكلية اللغات جامعة أكتوبر للعلوم الحديثة والآداب
إشكالات ترجمة الشاشة القائمة على الذكاء الاصطناعي من الصينية إلى العربية	د/ آية محمد محمد كمال مدرس بقسم اللغة الصينية كلية الألسن - جامعة عين شمس
المعالجة الآلية للغات الطبيعية.. تطبيقاتها وآلياتها نموذج التطبيق: إعداد محلل صرفي آلي للغة السواحيلية	د/ أحمد رمضان مدرس مساعد بقسم اللغات الأفريقية (شعبة اللغة السواحيلية) كلية الألسن - جامعة عين شمس
تقويم ترجمة مصطلحات في مجال الحوسبة الكمية في مخرجات نموذجي Opus-MT (Helsinki NLP) وM2M100 من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية	د/ مريم يحيى محمد الشربيني معيدة بقسم اللغة الإنجليزية كلية الألسن - جامعة عين شمس



الإبداع الأدبي للذكاء الاصطناعي في قصة «العشاء»	د/ يمني أيمن محمود رشدي معيدة بقسم اللغة الإسبانية كلية الألسن - جامعة عين شمس
إمكانات الترجمة الآلية من الألمانية إلى العربية وحدودها في المجال التقني مقارنة بين «جوجل» و«شات جي بي تي»	د/ أدهم طارق علي معيد بقسم اللغة الألمانية كلية الألسن - جامعة عين شمس
استراحة ١٢:١٥ - ١٢:٠٠	

الجلسة الثانية (قاعة المؤتمرات) ١٢:١٥ - ١٣:٤٥ إدارة الجلسة: أ.د/ فدوى كمال عبد الرحمن أستاذ الأدب بقسم اللغة الإنجليزية (كلية الألسن - جامعة عين شمس)	
من العبث إلى اللا عبث في مسرحية «مصير صرصار» لتوفيق الحكيم دراسة نقدية في ضوء المنهج النفسي	أ.د/ ثناء محمد كيلاني محمد عبد الله أستاذ الأدب والنقد المساعد بقسم اللغة العربية كلية الألسن - جامعة عين شمس
الوسائط المتعددة في حملات الإقلاع عن التدخين	د/ أمل أحمد عيسى جامع مدرس اللغويات بقسم اللغة الإنجليزية كلية الآداب - جامعة السويس
	د/ داليا سعيد محمد القلا مدرس اللغويات بقسم اللغة الإنجليزية كلية الآداب - جامعة السويس
دور الوسائط المتعددة في تعليم ونشر اللغة العبرية في الشرق الأوسط	د/ إلهام بدر مدرس بقسم اللغات السامية (شعبة اللغة العبرية) كلية الألسن - جامعة عين شمس
دراسة مقارنة لترجمة المبني للمجهول في القانون الجنائي الإيطالي بين الذكاء الاصطناعي والمترجمين المتخصصين	د/ مي أيمن محمود الرملي باحثة دكتوراه بقسم اللغة الإيطالية كلية الألسن - جامعة عين شمس
المقارنة بين ترجمتي خمسة أحاديث من «الأدب المفرد» للبخاري إلى الروسية والترجمة عبر الذكاء الاصطناعي	د/ لاريسا يفجينفنا فاخينكو باحثة ماجستير (دبلوم الدراسات العليا تعليم العربية لغير الناطقين بها) كلية الألسن - جامعة عين شمس
الرواية الرقمية وبنية السرد التفاعلية دراسة مقارنة تطبيقاً على رواية «حان وقت القنبلة» (١٩٩٧) للكاتبة الألمانية سوزان بيركهاجر و«شات» (٢٠٠٥) للكاتب العربي محمد سناجلة	د/ هدى رفاعي معيدة بقسم اللغة الألمانية كلية الألسن - جامعة عين شمس

جلسة موازية (قاعة الترجمة الفورية)

١٢:١٥ – ١٣:٤٥

مائدة مستديرة حول

«تحديات الترجمة في عصر الرقمنة»

جلسة مشتركة للجنة الترجمة بالمجلس الأعلى للثقافة

بالتعاون مع لجنة العلاقات الثقافية بكلية الألسن

المحاضرون

أ.د. رشا كمال

عضو لجنة الترجمة بالمجلس الأعلى للثقافة

أ.د. سامى مندور

عضو لجنة الترجمة بالمجلس الأعلى للثقافة

أ.د. عمرو أحمد شطورى

عضو لجنة العلاقات الثقافية بكلية الألسن

أ.د. حسانين فهمى مقر لجنة العلاقات الثقافية بكلية الألسن

إدارة الجلسة

د. عاصم عزالدين العمارى

عضو لجنة الترجمة بالمجلس الأعلى للثقافة والعلاقات الثقافية بكلية الألسن

استراحة

١٣:٤٥ – ١٤:٠٠

الجلسة الثالثة (قاعة المؤتمرات) ١٤:٠٠ - ١٥:٠٠ إدارة الجلسة: أ.م.د/ سالي وليم سعيد أستاذ اللغويات مساعد والقائم بأعمال رئيس قسم اللغات السامية (كلية الألسن - جامعة عين شمس)	
استخدام الروابط الشعبية في القصص المصري القديم دراسة تطبيقية على قصة «سانهت»	د/ سمي محمود محمد محاضر وباحث في علم المصريات واللغويات الحاسوبية
سينما الشعر: اللقطة السينمائية في الشعر التركي قصائد «لوحة - عبارة الثامنة وعشر دقائق - أنا الآن يا حبيبي - من النافذة» للشاعر التركي جمال ثريا	د/ رحمة فتوح محمود مدرس مساعد بقسم اللغات الشرقية الإسلامية (شعبة اللغة التركية) كلية الألسن - جامعة عين شمس
الكلمات المستحدثة في المقالات البيئية الألمانية والعربية تطبيقاً على المجلتين الإلكترونيتين «البيئة والتنمية» و«ناتور+أومفيلت» من ٢٠١٩ إلى ٢٠٢٣ م	د/ آية سامي محمود محمد معيدة بقسم اللغة الألمانية كلية الألسن - جامعة شمس
عتبات النص ونقل الأدب تطبيقاً على المصاحبات النصية في ترجمات هارتموت فينديرش من اللغة العربية إلى اللغة الألمانية	د/ أحمد عبد الخالق علي محمد فياض معيد بقسم اللغة الألمانية كلية الألسن - جامعة عين شمس
الجلسة الختامية ١٥:٣٠ - ١٥:٠٠	